

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Czeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

k Tymoteowi

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

Awel Apostol

Krysta Gejusse podle roz-
kazu Boha spasitele nasse-
ho/a Krysta Gejusse Na-
dege nassij: Tymoteowi
milému synu wujce / mi-
losti milosrednstwuj / a Pokoy od Boha otce
a od Krysta Gejusse Pana nasseho.

T Jakož sem prosyl tebe aby pozůstal w
Efezu kdyz sem šel do Macedony / aby při-
kazal některým / aby ginál ne učili ani poslu-
chali básnij / ani wyprawowanij rodu bezko-
ce / kterých wjce swady činij nežli vzdělanij
Božij kterých gest wujce.

Neb konec přikazanij gest lástka z sed-
ce čistého / a swědomij dobrého / a wjry ne-
omylné: O kterých to wěcy některij pobli-
diwše / obrátili se k marnému mluwenij / chtij-
ce byti učitele zákona / nerozumějouce ani co
mluwij / ani co zastawagij.

Wijme pak že dobrý gest zákon / ač ge-
st jako kdo řadně požiwa / wědauce to že spra-
wedliwému zákonu není položen / ale nespra-
wedliwým a ne poddaným / nemilostiwým
a hříšným / čím kterých zezlosti hřessij / a po-
střeněním / mordercům Otcůw swých a
matek / wražděnkům / a smilníkům / Sodo-
mickým hříšníkům / čím kterých cyzý čeled odlu-
zugij / lhačům / a křiwým přisěnkům / a ge-
stli co gineho / že se zdrawěm včemij proti-
wuj / kterých gest wedle Čtenij sláwy Blaho-
slawěného Boha / kterých mi gest swěčeno.

Dělugi tomu kterých mne potwrdil w
Krystu Gejussi Panu nassem: Neb mne
wsaudil wěrneho / postawio mne w službě
swé / kterých sem prwe byl ruhačem / a protiw-
níkem / a vkrutníkem / ale milosrednstwuj bo-
žijho gsem došel / neb sem znepoznanij to činil
wnewěre: Hoyné pak se wklazala milost Pa-
na nasseho / s wěrau a s milowaním kterých
gest w Krystu Gejussi.

Wěrná řeč / a wssij wzácnosti hodná /
že Krystus Gejuss přišel natento swět / aby
D hříšné spaseny učinil / z kterých to yá prwnij

sem / ale proto milosrednstwuj sem došel / aby
namně nayprwe dokazal Krystus Gejuss
wsselike trpěliwosti / k nauce těch kterých ma-
gij wvěřiti genu k žiwotu wěčnému: Pro-
tož Králi wěkůw nesmrtedlně / a newiditel-
nému samému Bohu čest / a sláwa nawěky
wěkůw Amen.

Totož přikazanij poraučij tobě / synu
Tymotee wedle předslaneho wtobě proroc-
wuj / aby wedl proti nimj dobrý boy mage
wju / a dobree swědomij / kterých to některij
opustiwše poblaudili při wujce / z kterých to
gsa Xmeneus / Alexander / kterých sem poručil
Satanášsowi aby se učili nerauhati.

Wěj Tymotea / zač a kterak se má Biskup
modliti: potom také y lid obecnij / zwlastě ženy.

Kapitola II.

Kosymť pak aby nayprwe předew
ssemi wěcmi / bywaly prozby / mod-
litby / swatě žadosti / a děkowanij /
zawssěcky lidi / za Krále y zawssěcky / kterých
sau w autadech postaweni / abychom tichy
a pokojny žiwot wedli wewssij milostiwosti
a čistotě / neb to dobré gest a wzácně před spa-
sytelēm nassim Bohem / kterých chce aby wssi
čtělí lidé spaseni byli / a k poznánij prawdy při-
šli: Geden gest zagistě Bůh / geden také y
smjerce Božij / a lidstý cłowěk Krystus Ge-
juss / kterých to dal sebe sameho nawykupenij
zawssěcky / kterých to swědectwuj čas y swy-
mi wtworzeno gest / w kteremž to postawen
sem yá za kazatele / a Apostola: Prawdu
prawijm w Krystu / a neklamám / že gsem
učitelem pohanu / w wujce a w prawdě.

Protož chcy aby mužij se modlili na kaž-
dém mjestě / pozdwiugjouce čistých rukau bez
hněwu / a bez swarůw: Těz y ženy w odě-
wu slusném / s stydliwostí / a s střizliwo-
stij / okraślugjouce gse nepřiprawugjouce sobě
wlasť / a newzlať / ani w Perách / ani w
drahém rause / ale yakož slusij ná ženy / at v
kazugij milostiwost střze dobré skutky: Že
na at se učij s mlčením wewsselikém podda-
nij / neb učiti ženě nedopauštijm / ani pano-

1 Ro. vij

S.

21

B

11 Ty. i. c.

S.

C

1 Petr. xij

A

11 Ro. iij

G

Druha k Tymoteowi.

C Příkazugi tobě před Bohem/ kterýžto obživuge wissecky věci/ a před křistem Gežusse / kterýž gest swedectwuj wydawal před Pontským Pilatem/ wyznáwage dobré wyznání/ aby zachowawal přikazani které gest bezposstwrny/ a bez anghony/ až do příští Pána nasseho Gežusse křsta/ kterehož časem swým okáže Blahoslavený / a sám mocný Král nad Králi / a Pán nad pány kterýž sám má nesmrtedlnost/ a přebývá w swětě wneprístupitedlně/ kterehož to žádný zlidů newiděl aniž muž widěti/ kterémuž gest čest a sláva/ a Cysařstwuj wěčné/ Amen

Zgewe. xix. a

Jan 1 B.

2a: Ja. iij. c

D Bohacům tohoto swěta příkazuy/ ať nesmyslji wysoce/ ani počkladagij naděge w negistém zBoží/ ale w Bohu žiwém / kterýž to dáwa nám wissecky věci hoyně kupoji wanij/ ať dobře činij/ a sau Bohatij w dobrych skutcích/ a ať snadně vđelugij/ a sginy mi se zđelugij/ a ať sobě započlad đelagij zač lad dobry k času budauczymu / aby dosáhli žiwota wěčného: O Tymotee/ swěčených věci sobě ostřihay/ waruy se nepobožných marností/ řečí/ a hadanij/ sfalessneho gmená vmění/ kterehož některij pilni sauce odwůj ry sau wypadli: Milost Boží stebau Amē.

*3. A in
gar
marnost
liber
on
yfluz*

Skonawa se Epistola Swateho Pawla k Tymoteowi Prwnij.

Počina se Epistola k Tymoteowi Druhá.

C Tymotea opět napomíná / aby swý Biskupský vřad vyplňoval / až y k mučednictwu : Včij geho prawdu každé prawdy : A co má w budaucých časých přigiti : A o swém mučednictwuj : Puisse genu 3 Rjma: Má Kapitoly III.

C Napomíná Apollol Tymotea aby všta wičné kázal Cžtenij Gežusse Křsta: A proto je gest w Biskupském důstojenstwuj : A je sau prawdj kazatelowé řjdcy.

Kapitola I:



Awel Apollol 2

Křsta Gežusse / křze wuli Boží/ podle zaslíbenij žiwota kterýž gest w Křstu Gežussi: Tymoteowi naymileystijmu synu: Milost a milosřdenstwuj/ a Pokoy od Boha otce nasseho/ a Křsta Gežusse Pána nasseho.

C Dělugi Bohu / kterémuž slaužijm od swých prwních rodičůw w swědomij čistě/ ztoho že bezpřestání mám tebe wpaměti/ při swých modlitbách wedne y wnocy/ žádage tebe widěti/ zpominage natwě slzy/ abych ra dostij byl naplněn/ rozpominage se natu wůj ru kteráž gest w tobě ne omylná/ kteráž byla nayprw w Babce twé Loydě / a w Matce twé Eunyce/ gisť sem pať že y wtobě.

A Prokterauz to přičinu napominám tebe/ aby wzbuzowal milost Boží/ kteráž gest wtobě křze wzkladanij rukau mých : Ueb nedal nám Bůh ducha bázni/ ale mocy a milowanij/ y stěidmosti.

C Protož nestyď se swědectwujm/ Pána nasseho Gežusse Křsta/ ani mnau wězném geho/ ale spolu pracuy we Cžtenij wedle mocy Boží/ kterýž to wyswobodil nás / a powolal powolanijm swým swatým/ newedlé skutkůw nassich/ ale wedlé vloženij swěho a milosti kteráž dána gest nám w Křstu Gežussi před časy wěkuw / ale zgewena gest nynij křze oswěcenij/ spasýtele nasseho Gežusse Křsta : Kterýž gest zagisť zkal zyl smet/ a swětě okázal žiwot/ a neporušenij křze Cžtenij/ w kterémž to yá postawen sem Kazatelem/ a Apollolem/ a Mistrém pohanůw : A pro tu přičinu tyto věci trpím/ ale nestyďim se: Ueb wjm komu sem wvěřil/ a gisť sem že mocen gť odplatu mau zachowati až do onoho dne.

Rjma. 1. 2

B

Rjma. 1. 2

B

C

Tymo. 1. 1

Tymo. 1. 1

K Tymoteovi.

E Niegz příklad zdrawých slow / kteráž sy slyšsal odemne v wjře / a w milowaní w Krystu Gejissí: Dobrego což gest swěřeno / ostřihay strže ducha Swateho kterýž předsyvá w nás: Wijs to že sa se odwrátili odemne wssickni křeťj sa w Azýjz křeťchz to gest Figelus / a Ermogenes: Dayj Pán Bůh čeledi Onesyforowě / milosrdenstwí nebť mi gest často činil pohodlí / ale zařerěz mý se nestydel: Ale když gest přišel do Říma / pilně mne gest hledal a nalezl: Dayj gemu Buoh naleznauti milosrdenstwí od Pána w ten den: A kterať mi gest mnoho posluhowal w Efezu / ty lépe wijs:~

Stará Apostol Tymotea aby vyplňoval úřad kazatele prawdy Krysta Gejisse / nechage dětiných žádostí. Kapitola II.

Kotož ty synu můj / posylmž sebe w milosti / kteráž gest w Krystu Gejissí / a což gsy slychal odemne strže mnohé swědky / poručj to lidem wěrným křeťjž hodni budau y gině wčiti: Pracuyj jako dobrý Rybě Krystu Gejissí: Ziadny kdož Bohu ryčěuge / neplere se w swětské obchody / aby se libil tomu komu gse gest od dal: Ueb y kdož boyuge w bogi / nebude koru nowán / leč bude statečně boyowati: Pracowitý woráč / musý napprow z swých autod gústi: Rozumný což prawím / dáť zagiště tobě Bůh w wssém rozum.

Pamatuy nato / že Pán Gejiss Krystus wstal gest z mrtwých z semene Dawidowa wedle Čteníj meho / w kterémžto pracugi až dowězení jakoby zle činil / a wstal proto slovo Boží není přiwazano: Protož wssěcky wěcy trpím pro wywolené Boží / aby y oni spasení dospili kterež gest w Krystu Gejissí s lawau nebeskau.

Wěrná řeč / neb gestli že s polu snim gšine zemřeli / spolu snim y žiwi budeme / a budemeli spolu trpěti také budem y spolu lawati: Pakli geho zapřime / y oně nás zapřij / a nebudemeli wěriti / oně zůstane wěrný sám sebe zapřijti nemuje: Ktomuto napomínay / swědectwí wydawage před Bohem: Uewaď se slowy / neb to kničememž není vžitečno / gedině kupřewracení posluhačůw.

Pilně sam osobě méy pečy / aby se wydal bohu zkušeneho dělníka / tak aby nebyl hanby hoden / právě se obirage s slowem prawdy: Mrzkých pak a marných řečí waruy se / neboť welni prospiwagij k nemilostiwosti / a řeč gegich jako rak (ten neduh) rozgida se kterýchž to gest Ymenus / a Filetus / křeťjž sa od prawdy wypadli / prawij ce že by se gij z mrtwých wstání stalo / a pře wrátili některých wjru.

Ale základ Boží tené pewně stogij ma ge zaznamenij toto: Znat Pán křeťjž gsaugeho: A odstup od neprawosti každý kdož wzywá gmeno Páně: W domu pak welikem / netoliko sa nádoby zlaté / a stříbrné / ale také hliněné / a dřewěné / a některé zagiště kecti / a některé kupotupě: Protož / budeli se kdo očistowati od těchto wěcy / bude nádobau kecti poswěcenau / a vžitečnu Pánu k každemu skutku dobremu hotowan.

Dětiných pak žádostí waruy se / ale následny sprawedlnosti / wjry / lásky / čistoty pokoge / s těmi křeťjž wzywagij Pána z srdce čistého: Blazniwých pak a těch ota zeť kterež sa bez aužitku waruy se / wěda že plodij swáry / a naslužebníka Božího neslússj se waditi / ale aby byl krotký kewssém / powolný / trpěliwý / a křeťjžby trestal s střídmostij / ty křeťjž se proti wj prawdě / zdaby snad někdy dal gim Bůh pokanij / kupoznanij prawdy / a aby wysšli z osydl dablowých odkterehož sauce zgimani / gsa u wvězěnij k geho wili.

Upomíná Tymotea kazati / pro budau cý mnoštwí sfalesných kazatelůw křeťjž se začínali gij: Upomíná geho také y kstalošti.

Kapitola III.

To pak wěz / že w posledních dnech nastanú časowé nebezpečný / a budu lidě sami sebe milugicze / lakomij / hrdij / pyssnij / rodičiw swých neposlaucha gúce / ruhaci / newděcnij / mrzkými hřichy poražení / bez dobré žádosti / bez pokoge / hance / nezdrželiwí / netissij / bezdobrotiwosti / zradce / zpurnij / nadutij / rozkošsi milugicze / wíce nežli Boha: Magúce zagiště zpúsob milostiwosti / ale mocy gegij zapiragúce / a těch se waruy: Uebo některij z těch gsa křeťjž se tu lagij podomijch / a gimagice ženy wwodij ge

I Tym. III. 6
Tudij. VI. c.

Tymo. III. c.

I Tym. III. 4
II Petr. II. 2.
Judas. 1. 8.

Druhá k Tymoteowi.

wblud obtížene hřichy / kteréz bywagij wede-
ny rozličny mi žádostmi wzdycy se učije / a
nikdy čiměnj prawdy nepřichazegijce.

11 Mo. vii. d

C Nebo jako Jamnes / a Mambres pro-
tiwili se Moysesowi / tak y tito protiwi se
prawdě / Lidé porušenij na mysli / bludnij
při wjře: Ale wjře nebudau prospiwati /
neb ne maudrost gegich zgewná bude wšem
yako y oněchno byla: Ale ty sy doffel mého
včenij / wstano wenij / wmyslu / wjry / dlaubho
čelanj / milowanij / trpěliwosti / protiwenst-
wij / wtrpenij / kteráz gsa se mi přihodila w
Antyochy / Mykony / a w Listře yaka gsem
protiwenstwij trpěl a zewssech mne gest wy-
swobodil Pán: A wssickni křesťj chťj sle-
chetné žiwi byti w křystu Gejissy protiwen-
stwij trpěti budau: Zlij pak lidé a swidce /
pugdau zezleho w horšij blaudijce / a giné w
blud wwoodijce.

*Conferen-
tia
passi-*

D Ale ty trway w těch wěcech kterymž sy
se naučil / a ktere swěřeny sau tobě / wěda od-
koho sy se naučil: Wssak y od mladosti swa-
té přisino vmijs / kteréz muž tebe naučiti křpa-
senij / křze wjru kteraž gest w křystu Gejissy:
Nebo wsselké přisino od Boha wdech-
nute wžitečné gest k včenij / křesťanj / k nawe-
denij / k oprawenij w spravědnosti / ačby do-
konaly byl člověk Božij / gsa naučen každe-
mu skutku dobrému.

11 piet. i. d.

A Předpowěda Apostol slych posluchačůw
rozmnosenij: Zvěstuje y své mučedlnictwo: Zia-
dá Tymotea aby k němu přišel / pozdrawuge přa-
tel.

Kapitola IIII.

21 **W**ědectwije wydawám před Bo-
hem / a před Křystem Gejissem kte-
rýž to má sanditi žiwé y mrtwee / a
křze přichod geho y Kralowstwij geho:
Kaž slowo / nabizey wdek a neb newdek / tre-
scy / zehři / pros wewssij trpěliwosti / a včenij:
Nebo nastane čas když to zdraweho nauce-
nij nebudau přigimati / ale wedlee své žádo-
sti s hromazďowati budau sobě Mistry / ty
kteréz wssi swrběgij / a odprawdy zagistě wssi
odwratij a k basněm se obratij: Protož ty
bdi wewssech wěcech / pracny dělay dišlo ka-
zatele / wyplňuy wěd swjy / a buď střízliwy

C Než yá se gij k smrti chystám / a čas
rozdělení mého nastawa: Dobrý sem boy-
bowal / běh sem dokonat / wjru sem zachy-

wal. Naposledy pak složena mi gest Koru-
na spravědnosti / kteraž to dá mi Pán w
ten den spravědliwy sandce / a netoliko mně
ale y wšem křesťj milugij přisťj geho:
Pospěs kěnně přigiti brzo / neb mne gť De-
mas opustil / zamilowaw tento swět / a šel
do Tesalonyky / Křescens do Galacy / Ty-
tus do Dalmacye / Lukás gest semnausam
Marka poyma a přiwed geho s sebau / neb
mi gest w posluhowanij wžitečný: Tychy-
ka pak poslal sem do Efezu / Pláffe kterež
gsem nechal w Troade v Karpa / když pui-
des přines s sebau / y Knihy / a zwláště Li-
sty nepsané: Alexander kteryž modly ši-
wal mnoho mi zleho učinil / zaplatij gemu
Pán Bůh wedle skutkow geho / kterež y
ty se waruy / welmi gest zagistě protiwi se ře-
či mé.

C Při prwnijm mém odpowidanij / nebylo
semnaus žádného / ale wssickni mne opustili /
nemám gím za zle: Pán zagistě byl semna-
a posylowal mne / aby křze mne vyplněno
bylo kázanij / a aby slyšali wssickni národo-
wé / a wyswobozen gsem z wst Lwowych:
Wyswobodil mě Pán Bůh odkazdeho skut-
ku zleho / a spasena mne učinil w Kralowst-
wij swém nebesťem / kteremuž to gest slawa
nawěky wěkůw Amen.

A Pozdraw Pryssky / a Aquilly / y One-
sforowy čeledi: Krastus ostal gest w Ko-
ryntu / a Trofina nechal sem nemocneho w
Miletu: Pospěs před zymau přigiti kěnně
Pozdrawuge tebe Eubolus / a Pudens / a
Claudya / a Linus y bratřj wssickni: Pán
Gejiss Křystus s duchem twým: Milost
Božij s wami Amen.

A Skonawá se Epistola Druhá Swate-
ho Pawla k Tymoteowi.

Předmluwa S Jeronyma
na Epistolu Swateho Pawla k Tytowi

Tytowi welij napominati / a učiti o
wstawenij křesťwa / a o duchow-
nijn obcowanij / a aby gse waro-
wal kacyřůw: Kteřjž to w wstawenijch ži-
dowskych naděgi magij / pisse gemu z Nyko-
polim.